

南投縣草屯國小九十五年度英語話劇

Rumors & Lies

謠言與謊言



本劇榮獲南投縣九十五年度英語話劇比賽

- 最佳編劇優等第一名
- 最佳舞台設計優等第一名
- 最佳服裝設計優等第四名
- 總指導優等第二名
- 團體總成績與普台小學、光榮國小並列甲乙組合計前三名



[網路版] 若需配樂或演出影音檔，請至 <http://www.wmfield.idv.tw> 詢問

2007/2/17



姓名標示-非商業性-相同方式分享 2.5 台灣

您可自由：

- 重製、散布、展示及演出本著作
- 創作衍生著作

惟需遵照下列條件：



姓名標示. 您必須按照作者或授權人所指定的方式，保留其姓名標示。



非商業性. 您不得為商業目的而使用本著作。



相同方式分享. 若您改變、轉變或改作本著作，僅在遵守與本著作相同的授權條款下，您始得散布由本著作而生的衍生著作。

- 為再使用或散布本著作，您必須向他人清楚說明本著作所適用的授權條款。
- 如果您取得著作權人之許可，這些條件中任一項都能被免除。

您合理使用的權利及其他的權利，不因上述內容而受影響。

這是一份讓一般人易於了解的[法律條款（完整的授權條款）](#)摘要。

[免責聲明](#) 

南投縣草屯國小九十五年度英語話劇

謠言與謊言
Rumors



Lies



2006 English Drama @ C.T.E.S.

總指導

許佑如 老師 、 林英智 校長

**編劇**

林佳賢 老師 、 張淑甚 主任

**服裝設計**

朱蓮卿 老師 、 曾慧旻 老師

**舞台設計**

金鴻黎 老師 、 王啟彰 老師

**演員名單**

編號	班級	姓名	飾演角色
1	六己	廖晉毅	Victor (小矮人1)
2	四乙	何仲哲	Alen (小矮人2)
3	四丁	謝皓宇	Jason (小矮人3)
4	三乙	江宛諭	Doris (小矮人4)
5	四甲	李亞穎	Zoe (小矮人5)
6	四戊	洪羚毓	Amy (小矮人6)
7	三乙	洪埼菱	Jenny (小矮人7)
8	六丁	陳亭均	Ivy (白雪公主)
9	六乙	張宇勝	Andy (學生)
10	六甲	林昱均	Eva (老師、司機)
11	六己	江易庭	Eric (學生)
12	六丁	李柏亨	Peter (學生)
13	五乙	李奕呈	Jay (學生)
14	六乙	沈怡馨	Candy (學生)
15	六己	蘇貞寧	Peter's mom (彼得媽媽)
16	三乙	李亞哲	Spot (史霸特)
17	三丙	許綺珊	Trisha (小殭屍)

劇情大意



某天，英語話劇社的演員們正在舞台上練習著話劇，突然間發現窗外有不明物體出沒，於是禮堂附近鬧鬼的謠言就漸漸的傳開了。

學校裡的學生都不敢靠近那個傳說中的「鬼地方」，凡是接近那邊的人，往往都會有惡運降臨，安迪就是因為進去那邊尋找不小心掉進去的球，但是球沒找到卻找到血淋淋的鬼手印，而因此驚嚇過度昏倒了。另外還有神棍二人組肯蒂和傑也同樣被嚇的落荒而逃，這一切只有彼得自己心裡明白，因為是他搞的鬼。

彼得因為媽媽不准他在家裡養狗，所以他就在禮堂的角落裡收養流浪狗史霸特，但是為了不讓人發現，所以才想到裝神弄鬼來嚇人，使人無法越雷池一步，一連串的詭計後來被艾薇和潔妮所識破，但是在他們追逐的過程中，史霸特為了救小主人彼得，而被車子撞傷。

幸好史霸特只受了點輕傷，但是彼得媽媽卻因此而大受感動，決定讓彼得收養史霸特，所有鬧鬼的真相大白以後，所有人快樂的唱著歌，彼得帶著史霸特一起回家，史霸特終於不用再流浪了。

南投縣草屯國小九十五年度英語話劇劇本

95.11.21

Rumors & Lies

謠言與謊言



SCENE ONE



第一幕

Music: Aranjuez	
Dwarf 1 (Victor)	What are we going to do? 我們要怎麼辦啊？
Dwarf 2 (Alen)	Snow-White is dead! 白雪公主死掉了！
Dwarf 3 (Jason)	She shouldn't have eaten that apple! 她不應該吃那顆蘋果的！
Dwarf 4 (Doris)	That apple was poisoned! 那顆蘋果是有毒的！
Dwarf 5 (Zoe)	Apples should be washed before eating. 吃蘋果之前應該要洗乾淨。
Dwarf 6 (Amy)	And peeled, by the way. 而且還要順便削皮。
Dwarf 7 (Jenny)	Mmmm... Yummy, Yummy! 嗯……真好吃，真好吃！
Dwarves 1-6	What are you doing?! 你在做什麼呀？！
Dwarf 7 (Jenny)	I'm eating... Hey, look! Birds... 在吃……嘿，你們看，有鳥ㄟ……
Sound: Birdcall 鳥叫聲	
Dwarf 1 (Victor)	Oh... Little birds, how can we get through this? 喔……小鳥啊，我們要如何度過這個難關呢？
Dwarves 2-6	Please tell us... 請告訴我們吧……

Dwarf 7 (Jenny)	And me... 還有告訴我……
Sound: mobile phone call 手機鈴響聲	
Dwarf 1 (Victor)	Oh, It's my phone. Mmmm... Yes... Yes... Yes... Ok... Ok... Ok... bye! 哦，是我的電話，嗯……是的……是的……是的……好的……好的……好的……再見……
Dwarves 2-7	The prince will come to save Snow-White! 王子會來救白雪公主了！
Dwarf 1 (Victor)	Yes, you got it! 是的，你們答對了！
Dwarves 2-7	Hurray! Hurray! Hurray! 太棒了！太棒了！太棒了！
Music: Prince's coming 王子駕到	
Prince (Andy)	I'm coming, my dear, lovely princess. I will give you MY PRECIOUS! A kiss... 我來了，我親愛又可愛的公主，我會給你我的寶貝，一個親吻……
When Prince is going to kiss Princess... 當王子正要親吻公主的時候	
Prince (Andy)	Ahhh... what's that? 啊……那是什麼東西？
Dwarves 1-7	What? 什麼？
Snow-White (Ivy)	Knock it off! He's getting on my nerves! Teacher... He is so dumb! Is there anybody who can cover for him? Even the pig is smarter than he is..... 停……她惹毛我了！老師……她實在有夠笨！就沒有人可以扮演這個角色了嗎？連豬都比他聰明……
Teacher	Calm down, Don't jump the gun before you really know what's going on. 冷靜一下，在你真正知道發生什麼事之前別太早生氣。
Snow-White (Ivy)	But..... That is insane! 但是……那太不合理了！
Teacher	Okay, enough practice for today. See you, and please be on time tomorrow! Ok，今天的練習已經夠了，再見，但明天請準時到哦！
All	Bye bye, teacher! 老師再見！
Dwarf 1	Ahhh... I can see the ghost...

(Victor)	啊……我可以看到鬼……
Snow-White (Ivy)	Where ? I don't see anything. 在哪裡？我沒有看到任何東西！
Dwarf 2 (Alen)	Ahhh... The rumor is true ! 啊……謠言是真的！
The 7 Dwarves leave with scream. 七個小矮人尖叫著離開	
Snow-White (Ivy)	Good grief, now there are ghosts everywhere! What stupid dwarves! 好了，現在每個地方都有鬼了，好蠢的矮人啊！



SCENE TWO



第二幕

Sound: Bell rings. 下課鐘響	
Eric	Guys, let's go play badminton in the assembly hall. 我們去禮堂裡面打羽球吧！
Andy	No way, I won't go there anymore. That place is spooky. 不要，我再也不要去了，那個地方令人覺得毛骨悚然的。
Victor	You can say that again. I saw him myself yesterday. His skin is like white snow, his eyes are big black holes, and I don't remember if he has a nose... 你說的對極了，我昨天就看見他了，他的皮膚像雪一樣白，他的眼睛是個黑色大窟窿，而且我不記得他是不是有鼻子……
Alen	The way he looked at us was just like a cat hunting a mouse. 他看我們的方式就像一隻貓在抓老鼠一樣。
Jenny	Ahhh... You scared me! 啊……你嚇到我了啦！
Peter	Don't be afraid! I know a story about that weird place. 別怕！我知道有個關於那個鬼地方的故事。
Eric	Tell it now, please! 請你現在就說出來吧！
Peter	Yes, of course, but not here, come with me! 好，當然可以，不過不是在這裡，跟我一起來！
They are walking around the assembly hall. Suddenly Peter screams. 他們在禮堂附近散步著。突然間彼得大叫。	
Eric, Jenny	What!? 怎麼啦！？

Peter	Nothing...nothing... 沒事……沒事……
Eric, Jenny	You, dork! 你這個笨蛋！
Peter	A long time ago, there was a boy who stumbled on a stone and he died in there... 很久以前，有個男生被石頭絆倒，然後他就死在那裡了……
Eric	Stumbled on a stone and died? Give me a break! 被石頭絆倒死了，你少在那邊吹牛了！
Peter	Okay, you want the truth? In fact, that boy was killed by an ugly robber. 好，你想聽真話？事實上，那個男生是被一個很醜的強盜殺死的。
Jenny	An ugly robber? Why? 很醜的強盜？為什麼？
Andy, Victor, Alen	Ahhh... The ball... 啊……球掉進去了……
The ball falls into that weird place. 球掉進去那個鬼地方。	
Eric	It's my birthday present! 那是我的生日禮物！
Victor	It's your fault! 都是你的錯！
Alen	Get the ball by yourself! 你自己去撿球！
Andy	No, no...please help me, don't leave me alone! 不，不……請幫幫我，不要讓我單獨一個人！
Eric	No matter what you say, I want my ball back! 不管你說什麼，我就是要拿回我的球！
Jenny	He is dead serious! 她是說真的哦！
Peter	I'll give you a hand! 我來幫你吧！
Andy	How kind of you! You are my savior. 你心腸真好！你是我的救星。
Sounds: Bell rings. 上課鐘聲響。	
Eric	Remember! Give back my ball before next class. 記住！下節課之前把我的球還來。
Victor,	Bye, bye, loser...

Alen, Jenny	拜拜，失敗者……
Peter	Don't worry! Let's go! 別擔心！我們走吧！
Peter and Andy step into that wired place. 彼得和安迪踏進那個鬼地方。	
Andy	Peter, I'm so scared. Don't walk so fast... 彼得，我好怕喔，你別走那麼快嘛……
Peter disappears suddenly. 彼得突然間失蹤了。	
Andy	Peter, Peter, Where are you? 彼得，彼得，你在哪裡呀？
Suddenly, a lot of paper drop. 突然間有很多紙張從天而降。	
Andy	What's this? Ahhh...ghost handprints in blood...Ahhh... 這是什麼東西啊？啊……是血紅色的鬼手印……啊……
Andy falls down in a faint. 安迪昏倒在地。	
Peter	Help! Somebody! Andy fainted! 來人啊！幫幫忙啊！安迪昏倒了！
Everybody come to help him. 大家都來幫忙他。	



SCENE THREE



第三幕

Peter comes back home. 彼得回到家。	
Peter	Mom, I'm home. I'm starving to death. Is there something to eat? 媽，我回到家囉。我快餓死了，有沒有東西吃啊？
Peter's mom	Yes, of course, my sweetie. How about some cookies? 有啊，當然有，我的甜心寶貝，來點餅乾如何？
Peter	Thanks, mom. Mmm...mom, this is my new friend. I call him "Spot" 媽，謝謝。嗯……媽，這是我的新朋友，我叫他「史霸特」。
Peter's mom	No, no, no..., I've told you so many times. You're not allowed to raise a cat or dog in the house! 不行，不行，不行，我已經告訴過你很多次了，你不能在屋子裡養貓或狗！
Peter	But Spot is well-behaved and clever! You will like him. 但是史霸特很乖而且又很聰明！你會喜歡他的。
Peter's mom	No, I say "no". Take him back to where he belongs. 不行，我說「不行」，把他帶回去他應該屬於的地方。
Peter	He belongs here, mom, please, let him stay with me...

	他屬於這裡呀，媽，拜託，讓他留在我身邊啦……
Peter's mom	There is nothing to talk about. Take him back! 沒有什麼好說的，把他送回去！
Peter	Alright, alright, mom... 好啦，好啦，媽……
Peter's mom	NO! 不行！
Peter	Spot, let's go! 史霸特，我們走吧！
Spot	Woof! Woof! 汪！汪！
Peter and Spot leave home. 彼得和史霸特離開家。	



SCENE FOUR



第四幕

Music: 神隱少女鋼琴演奏版	
Peter	You want to get the ball? 你想玩撿球嗎？
Spot	Woof! Woof! 汪！汪！
Peter	Cool! Good dog! Good dog! You're my best friend! 太酷了！你好棒！你好棒！你是我最好的朋友！
Spot	Woof! Woof! 汪！汪！
Peter	What should I do to keep you with me? 我該做什麼可以讓你留下來陪我呢？
Spot	Woof! Woof! 汪！汪！
Peter	My mom always says "no" to me. I think she never cares about what I'm thinking. 我媽總是跟我說「不」，我想她從來都不關心我在想什麼。
Peter cries out. 彼得哭了起來。	
Spot	Woof~ Woof~ 汪~ 汪~
Peter	I have no idea...Spot!

	我沒有辦法了啦……史霸特！
Spot	Woof! Woof! 汪！汪！
Spot performs some tricks to make Peter happy. 史霸特爲了彼得高興一點就表演了一些小把戲。	
Peter	Come here, Spot! Good dog! 到這裡來，史霸特！你好棒！
Spot	Woof! Woof! 汪！汪！
Peter	We are the best partners in the world, right? 我們是全世界最好的搭檔了，對不對啊？
Spot	Woof! Woof! 汪！汪！
There is the sound of people's talking from beyond. 從遠處傳來有人講話的聲音。	
Peter	Spot, hide quickly! 史霸特，趕快躲起來！
Spot	Woof! Woof! 汪！汪！
Jay	I heard Inky Jacky lives in the junkyard. 我聽說髒兮兮的傑奇就住在垃圾堆裡。
Candy	Yes, and someone said that he eats hogwash for his meal. 對啊，而且有人說他把ㄉㄨㄤ當飯吃。
Jay	Oh, my goodness! 哦，我的天啊！
Candy	Hey, wait! I can feel the extraordinary reaction here... 嘿，等一下！我可以感受到這裡不尋常的反應……
Jay	The actors in the English drama saw ghosts here yesterday. 英語話劇的演員們昨天在這裡看到鬼。
Candy	Right, here is the darkest side of the school. Evil always hides inside it. 對了，這裡是學校裡最黑暗的地方，邪惡總是躲藏在裡面。
Jay	We have to do something! 我們得想點辦法才行！
Candy	Let me try... Tian-ling-ling... Di-ling-ling... holy spirits come to me! Evil! Evil! Go away! 讓我試試……天靈靈……地靈靈……聖靈降臨在我身！惡魔！惡魔！快走開！
Jay	Does this work?

	這有用嗎？
Candy	Shhh..., be quiet! 噓……閉嘴！
Jay	Okay, Okay, there you go... 好啦，好啦，你繼續吧……
Candy	Tian-ling-ling...Di-ling-ling...holy spirits come to me! Evil! Evil! Go away! 天靈靈……地靈靈……聖靈降臨在我身！惡魔！惡魔！快走開！
Candy makes some confused gestures. 肯蒂做了一些難懂的手勢。	
Candy	Trick or treat, trick or treat, give me something good to eat. 不給糖就搗蛋，不給糖就搗蛋，給我甜頭就滾蛋。
Something drops. 有東西掉下來。	
Candy,	Ahhh... 啊……
Sandy and Jay run away with scream. 肯蒂和傑尖叫著跑開。	
Peter	Evil? Go away? Ha, ha, I am the Evil! I will not go anywhere! 惡魔快走開？哈，哈，我就是惡魔！我哪兒也不去！
Spot	Woof! Woof! 汪！汪！
There is the sound of people's talking from beyond. 從遠處傳來有人講話的聲音。	
Peter	Spot, hide quickly! 史霸特，快躲起來！
Spot	Woof! Woof! 汪！汪！
Jenny	There are indeed some rumors about THAT PLACE. 關於那個地方真的有一些傳聞。
Ivy	Really? Get out of here. Don't bluff me with some fake gossip. 真的嗎？我不相信你所說的，不要用一些假的八卦來騙我。
Jenny	It's absolutely true. 這絕對是真的。
Ivy	If you have any proof, I'll buy it. 如果你有證據，我就相信。
Jenny	My proof is...there... 我的證據在……那裡……
Ghost (Peter)	Here is not the place you should come to. 這裡不是你們該來的地方。
Ivy	Oh, come on! Are you kidding me? I'm so scared by your poor mask!

	哦，拜託！你在開我玩笑嗎？我對你的劣質面具感到好害怕哦！
Ghost (Peter)	If you dare to step into here, there will be a jinx on you! 如果你膽敢踏進這裡一步，你會為自己招來厄運！
Jenny	Don't be so angry! Mr. Ghost! 你別這麼生氣嘛！鬼先生！
Ivy	I am wondering who it is behind the mask. Show yourself! 我很好奇在面具後面的人是誰，快快現身！
Ghost (Peter)	You dare... 你敢……
Ivy tries to unmask him. 艾薇試著去揭開他的假面具。	
Spot	Mmm...Woof! Woof! 嗯……汪！汪！
Spot bites Ivy's leg. 史霸特咬艾薇的腿。	
Ivy	Ahhh...My leg... 啊……我的腿……
Peter	Don't...Spot... 不要啊……史霸特……
Ivy, Jenny	Spot? Oh...You! 史霸特？噢…是你！
Peter	I'm sorry... 對不起……
Ivy	That's easy for you to say! 你說的倒容易！
Peter	See you later! 待會見啊！
Ivy	Catch him! 把他抓住！
Peter	Spot, run! Run away from here! 史霸特，跑啊！趕快離開這裡！
Spot	Woof! Woof! 汪！汪！
Ivy	Freeze! Stay there! 站住！給我待在那裡！
Peter	Let's go, Spot! Wait...Spot! 我們走吧，史霸特！等一下……史霸特！
Spot barks at Ivy and Jenny. 史霸特對著艾薇和潔妮狂吠。	
Peter	Hurry up! Hurry up!

	快點啊！快點啊！
Spot	Woof! Woof! 汪！汪！
A car drives rapidly toward Peter. 一台車急速駛向彼得。	
Spot	Woof! Woof! 汪！汪！
Peter	Ahhh...Spot! 啊……史霸特！
Spot saves Peter from crashing by a car. 史霸特救了彼得一命。	
Peter	Spot...Spot...doctor...doctor...Where is the vet? Please help us... 史霸特...史霸特...醫生...醫生...獸醫在哪裡啊？請幫幫我們 啊……
Jenny	There is an animal hospital at the corner of this street. 這條街的轉角處有個動物醫院。
Ivy	Allow me! He will be alright. 讓我來幫你！他會沒事的。
Peter	Thank you! Thank you! 謝謝你！謝謝你！



SCENE FIVE



第五幕

Music: 神隱少女鋼琴演奏版（主題旋律再現）	
Peter	Thanks for your help. Luckily Spot just has a small wound on his back. 謝謝你們的幫忙，幸好史霸特只是背部受了點小傷。
Spot	Woof! Woof! 汪！汪！
Peter	That's okay, Spot! They are friends. 沒關係的，史霸特，他們是朋友。
Ivy	It's not a big deal! 沒什麼大不了的！
Peter	Please don't be mad at me. I'm sorry to frighten you. 請不要生我的氣，很抱歉嚇到你們。
Jenny	Let's have it! 告訴我們這是怎麼一回事！
Peter	Spot is a stray dog. He was almost starving to death the day I found

	him. But I am not allowed to raise dogs at home, so I hid him here. 史霸特是隻流浪狗，因為家裡不准我養狗，所以我把他藏在這裡。
Ivy	But, why did you dress up as ghost to frighten us? 但是，為什麼你要裝鬼來嚇我們？
Peter	Because I didn't want anyone to hurt him. 因為我不希望有人會傷害他。
Jenny	You should have told the truth from the beginning. 你應該在開始的時候就實話實說。
Ivy	Dog is the most faithful friend of human beings. 狗是人類最忠實的朋友。
Jenny	We all love dogs. How could we have the heart to hurt him? 我們都愛狗狗啊，我們怎麼會忍心傷害他呢？
Peter's mom comes in haste. 彼得的媽媽慌慌張張的進來。	
Peter's mom	Are you alright, my baby? Do you hurt somewhere? 我的心肝寶貝，你還好嗎？你哪裡受傷了嗎？
Peter	Mom..., I am alright...Spot saved my life. 媽……我還好啦……史霸特救了我一命。
Peter's mom	Spot? The dog? 史霸特？那隻狗嗎？
Ivy	Yes, auntie, Spot is so brave. Without him, Peter would not be standing here. 是的，阿姨，史霸特很勇敢喔，如果不是他，彼得就沒有機會站在這裡了。
Jenny	So please let Peter adopt Spot! He is so cute and smart! 所以請讓彼得收養史霸特吧！他既可愛又聰明！
Peter	Mom...please... 媽……拜託啦……
Peter's mom	You have to take charge of feeding and cleaning him. 你必須負責餵食和清潔。
Peter	In other words, you accept him to be a member of our family! 換句話說，你同意讓他成為我們家中的一份子囉！
Peter's mom	Yep! 對啦！
Spot	Woof! Woof! 汪！汪！
Peter	Wow, thanks, mom, you are the coolest mom in the world! 哇，你是全世界最酷的媽媽！

Song: Day O	
Peter	<p>Day o lucky day o. Spot comes and I wan' go home.</p> <p>Day o lucky day o. Spot comes and I wan' go home.</p> <p>天啊幸運日啊，史霸特來了，我要跟他一起回家了。</p>
All	<p>Hide all day 'til people come.</p> <p>躲起來等到有人來了。</p> <p>Ghost shows and they run away.</p> <p>鬼魅現身，然後他們就嚇跑了。</p> <p>Rumors and lies, we are scared.</p> <p>謠言與謊言，我們都好怕。</p> <p>Ghost shows and they run away.</p> <p>鬼魅現身，然後他們就嚇跑了。</p> <p>Tian-ling-ling, Di-ling-ling, evil, evil, go away.</p> <p>天靈靈，地靈靈，邪惡，邪惡，快走開。</p> <p>Ghost shows and they run away.</p> <p>鬼魅現身，然後他們就嚇跑了。</p> <p>I say, "Tian-ling-ling, Di-ling-ling, evil, evil, go away."</p> <p>我說，「天靈靈，地靈靈，邪惡，邪惡，快走開」。</p> <p>Ghost shows and they run away.</p> <p>鬼魅現身，然後他們就嚇跑了。</p> <p>Lift six hands, seven hands, eight hands bunch.</p> <p>舉起六隻手，七隻手，八隻手在一起。</p> <p>Spot comes and I wan' go home.</p> <p>史霸特來了，我要跟他一起回家了。</p> <p>Six hands, seven hands, eight hands bunch.</p> <p>六隻手，七隻手，八隻手在一起。</p> <p>Spot comes and I wan' go home.</p> <p>史霸特來了，我要跟他一起回家了。</p>
Peter	<p>Day o lucky day o. Spot comes and I wan' go home.</p> <p>Day o lucky day o. Spot comes and I wan' go home.</p> <p>天啊幸運日啊，史霸特來了，我要跟他一起回家了。</p>
Little Vampire (Trisha)	<p>May I sing along with you?</p> <p>我可以跟你們一起唱歌嗎？</p>
All	<p>Ahhh....</p> <p>啊.....</p>



THE END



